I	MANUALE USO E MANUTENZIONE
F	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GB	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL	GEBRUIKSAANWIJZING
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ





I

INTRODUZIONE

Per un corretto impiego del decespugliatore e per evitare incidenti, non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.
N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

F

INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la débroussailleuse et pour éviter les accidents, ne pas commencer le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.
N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

GB

INTRODUCTION

To correctly use the brush cutter and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.
Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

D

ENLEITUNG

Um richtig mit der Motorsense umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden, lesen Sie diese Bröschure vor Aufnahme der Arbeit gründlich durch. Im Suchverzeichnis finden Sie die Angabe, auf welchen Seiten die Hinweise zur Arbeitsweise der unterschiedlichen Teile und Erklärungen zu den anfallenden Wartungs- und Kontrollarbeiten zu finden sind.
N.B.: Die in dieser Bröschure enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen verstehen sich unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Einzel - und Zubehörteile dieses Modells aus technischen oder absatz-bedingten Gründen zu ändern , ohne die Angaben dieser Bröschure jedesmal zu berichtigen.

E

INTRODUCCION

Para una correcta utilizaciòn de la desbrozadora y para evitar incidentes, no empiece a trabajar sin haber leido atentamente este manual. Ud. encontrarà las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la desbrozadora. **P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al dìa este manual.**

NL

INLEIDING

Lees eerst deze gebuiksaanwijzing grondig door alvorens met de bosmaaier te gaan werken. Dit teneinde de bosmaaier op juiste wijze te gebruiken en ongelukken te voorkomen. De inhoudsopgave laat zien waar u uitleg over de verschillende instructies omtrent de afzondelijke delen en noodzakelijke controles en onderhoudsvoorschriften kunt vinden. **PS Illustratles en specificaties in deze gebruiksaanwijzing kunnen varlëren van land tot and en kunnen worden gewijzigd, zonder bericht van de fabrikant.**

P

INTRODUÇÃO

Para um emprego correcto da roçadora e para evitar os acidentes, não iniciar o trabalho sem ler com atenção este manual. O indice ajudará a encontrar a página do manual onde se encontram as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção da roçadora. **N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A empresa reservase ao direito de eventuais modificações sem ter de pôr em dia o presente manual.**

CZ

ÚVOD

Nezačínejte práci, aniž si nejprve pečlivě přečtete tento návod k použití, předejdete tak nehodám a dozvíte se informace, jak správně používat strunovou sekačku.
Strunová sekačka je určena pro dosekávání trávy.
Pozn.: Ilustrace a specifikace uvedené v tomto návodu se mohou lišit podle požadavků jednotlivých zemí. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění změn bez předchozího upozornění.

Italiano

NORME DI SICUREZZA

ATTENZIONE - Il decespugliatore, se ben usato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace. Perchè il Vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettate scrupolosamente le norme di sicurezza qui riportate.

1 - Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.
2 - Il decespugliatore deve essere utilizzato solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d'uso. Non usare il decespugliatore in condizioni di affaticamento fisico.
3 - Consegnare o prestare il decespugliatore solo a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnare anche il manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.
4 - Indossare abiti adatti e articoli di sicurezza quali stivali, pantaloni robusti, guanti, occhiali protettivi, cuffia e casco antinfortunistico. Usare vestiario aderente ma comodo.
5 - Non permettere ad altre persone di restare nel raggio di azione di 15 metri durante l'uso del decespugliatore.
6 - Il decespugliatore deve essere equipaggiato con gli attrezzi da taglio (utensili) esplicitamente consigliati dal costruttore. Eseguire il montaggio dell'apparato di taglio prima di inserire la spina di collegamento alla rete.
7 - Controllare che la tensione e la frequenza indicate sulla targhetta applicata al decespugliatore corrispondano a quelle della rete di allacciamento.
8 - Con motore in funzione, afferrare sempre saldamente l'impugnatura anteriore con la mano sinistra e quella posteriore con la mano destra. Mantenete sempre asciutte e pulite le impugnature.
9 - Lavorare assicurandosi di essere in posizione stabile e sicura.
10 - Non usare cavi, spine o prolunghe difettose e/o non a norma.
11 - Usare cavi di prolunga al neoprene o comunque a doppio isolamento con spine di sicurezza predisposte per uso esterno.
12 - Disinserire immediatamente la spina dalla rete se il cavo è danneggiato o tagliato.
13 - Il cavo di collegamento elettrico deve essere collocato in modo da evitare che persone o veicoli possano danneggiarlo mettendo loro e Voi in pericolo.
14 - Controllare che il cavo, durante il lavoro, sia sempre lontano dal raggio di azione della testina e non sia posto in tensione. Non tagliare in vicinanza di altri cavi elettrici.
15 - Disinserire la spina di collegamento con la rete prima di eseguire qualsiasi manutenzione o trasporto.
16 - Non utilizzare il decespugliatore in atmosfera esplosiva o infiammabile.
17 - Non usare il decespugliatore senza la protezione della testina.
18 - Conservare il decespugliatore in luogo asciutto, lontano da fonti di calore e sollevato dal suolo. Non esporre il decespugliatore alla pioggia o a condizioni di particolare umidità.
19 - Non avviare il motore senza il braccio montato.
20 - Non tagliare troppo vicini al terreno per evitare sassi ed altri oggetti.
21 - Non usare il decespugliatore per tagliare altri materiali che non siano erba.
22 - Non lavorare con un decespugliatore danneggiato, mal riparato, mal montato o modificato arbitrariamente. Non togliere, danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza.
23 - Controllare giornalmente il decespugliatore per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
24 - Non effettuare operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi ad officine autorizzate.
25 - In caso di necessità della messa fuori servizio del decespugliatore, non abbandonatelo nell'ambiente ma consegnatelo al Vs. rivenditore che provvederà alla corretta collocazione.
26 - RivolgeteVi sempre al Vostro rivenditore per qualsiasi altro chiarimento o intervento prioritario.

Français

NORMES DE SECURITE

ATTENTION: Si vous utilisez correctement la débroussailleuse vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr respectez scrupuleusement les règles de sécurité reportées ci-dessous.

1 - Conservez ce manuel soigneusement et consultez-le à chaque foisque vous devrez utiliser la machine.
2 - La débroussailleuse ne doit être utilisée que par des adultes en bonnes conditions physiques et ayant pris connaissance des normes d'utilisation. N'utilisez pas la débroussailleuse si vous êtes physiquement fatigué.
3 - Ne prêtez votre débroussailleuse qu'à des personnes expertes qui sachent la faire fonctionner correctement. Donnez-leur aussi le manuel avec le mode d'emploi à lire avant de commencer à travailler.
4 - Portez des vêtements adéquats et sûrs comme par exemple des bottes, un pantalon résistant, des gants, des lunettes de protection, un casque antichoc. Utilisez des vêtements adhérents mais commodes.
5 - Veillez à ce que personne ne se trouve dans un rayon de 15 mètres quand la débroussailleuse est en marche.
6 - Seules les lames prévues pou la débroussailleuse concernée doivent être utilisées. Montez l'appareil de coupe avant de brancher la fiche sur la prise de courant.
7 - Vérifiez si la frequence et la tension indiquées sur la plaque de la débroussailleuse correspondent à celles du réseau de branchement.
8 - Quand le moteur tourne, saisissez toujours fermement la poignée avant de la main gauche et la poignée arrière de la main droite. Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et séches.
9 - Travaillez après vous être assuré d'avoir une position stable et sûre.
10 - N'utilisez pas de câbles, de prises ou de rallonges en mauvais état ou non homologués.
11 - Utilisez des rallonges en néoprène ou à double isolation avec des prises de sécurité prédisposées pour un usage externe.
12 - Débranchez immédiatement la prise si le fil s'abîme ou se coupe.
13 - Le branchement électrique doit être disposé de manière à éviter qu'il puisse être endommagé ou provoquer des préjudices aux personnes ou véhicules.
14 - Vérifiez le fil pendant que vous travaillez: il doit toujours être loin du rayon d'action de la tête fil nylon et il ne doit pas être tendu. Ne coupez pas à proximité d'autres fils électriques.
15 - Débranchez la fiche de la prise de courant avant toute opération d'entretien et avant de transporter la machine.
16 - N'utilisez pas la débroussailleuse dans des atmosphères explosives ou infiammables.
17 - N'utilisez pas la débroussaille sans le capot de protection de la tête fil nylon.
18 - Conservez la débroussailleuse sans un endroit sec, loin des sources de chaleur, soulevée du sol. Ne laissez pas votre débroussailleuse sous la pluie ou dans un endroit particuliérement humide.
19 - Ne faites pas démarrer le moteur sans que le bras soit monté.
20 - Ne coupez pas trop près du terrain, vous éviterez ainsi les cailloux et autre objets.
21 - N'utilisez pas la débrousailleu pour couper autre chose que de l'herbe.
22 - Ne travaillez pas avec une débroussailleuse endommagée, mal réparée, mal montée ou arbitrairement modifiée. Ne touchez sous aucun prétexte aux dispositifs de sécurité.
23 - Contrôlez tous les jours la débroussailleuse et assurez-vous que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien.
24 - N'effectuez pas d'opérations ou de réparations qui ne soient pas d'entretien normal. Adressez-vous plutôt à des ateliers autorisés.
25 - Si votre débroussailleuse ne marche plus, ne l'abandonnez pas dans la nature! Appelez votre revendeur habituel, qui saura résoudre la situation.
26 - Adressez-vous toujours à votre revendeur habituel pour tout autre explication ou intervention importante.

English

SAFETY PRECAUTIONS

WARNING: The brush cutter, if properly used, is a quick, confortable and efficient tool. So that your work is always pleasant and safe, please respect the following safety precautions scrupulously.

1 - Keep this manual on hand and consult it before each use of the tool.
2 - The brush-cutter must only be used by adults, and users must be in good physical shape and familiar with the operating instructions. Do not use the brush-cutter under conditions of physical fatigue.
3 - Hand over or lend the brush-cutter only to expert persons who know how to operate and use the machine correctly. Give them also the handbook with the operating instructions, to be read before starting work.
4 - Wear appropriate clothing and safety articles such as: boots, heavy-duty trousers, gloves, protective eyewear, ear protection and protective helmet. Use clothing which is close-fitting but comfortable.
5 - Do not allow other people to remain within 15 metres during brush cutter use.
6 - Do not use any cutting tool or attachment that is not explicity recommended for this machine. Fit the cutting apparatus before plugging in to the mains.
7 - Check that the voltage and frequency indicated on the plate of the brush-cutter correspond to those of the mains supply.
8 - With the motor running, always take a firm hold on the front grip with your left hand and on the rear one with your right hand. Always keep the grips clean and dry.
9 - Only work when you are in a stable and secure position.
10 - Do not use cables, plugs or extensions that are defective or that do not comply with relative standards.
11 - Use neoprene or double insulated extension cables with safety plugs suitable for outside use.
12 - Remove the plug from the mains immediately if the cables is damaged or cut.
13 - Connection to the electricity supply must be made in such a way to prevent damage by and to people and vehicles.
14 - Make sure that the cable is well out of the way of the nylon head operation range and is never stretched out. Never cut in the vicinity of other electrical cables.
15 - Always disconnect from the mains before carryng out any maintenance or handling.
16 - Do not use the brush-cutter in explosive or inflammable atmospheres.
17 - Never use the brush-cutter without the nylon head blade guard.
18 - Store the brush cutter in a dry place, away from heat sources, and off the ground. Do not expose the brush-cutter to rain or conditions of high humidity.
19 - Do not start the engine with the arm not mounted.
20 - In order to avoid hitting stones or other objects, do not cut too close to the ground.
21 - Do not use the brush-cutter to cut anything other than grass.
22 - Never work with a brush-cutter that is damaged, poorly repaired, or randomly modified. Do not remove, damage, or disactivate any of the safety devices.
23 - Check the brush cutter daily to be sure that components and safety devices are full functioning properly.
24 - Do not attempt to carry out operations or repairs that are not part of the normal maintenance. See the authorised dealer.
25 - If it is necessary to disable the brush-cutter, do not leave it lying around but take it to your dealer who will dispose of it properly.
26 - Always call your dealer for any clarification or priority action.

Deutsch

SICHERHEITSVORKEHRUNG

ACHTUNG: Bei richtiger Anwendung ist die Motorsense ein schnelles, bequemes und wirkungsvolles Arbeitsgerät.Beachten Sie bitte unbedingt die folgenden Sicherheitsvorschriften, damit Sie immer sicher und komfortabel arbeiten können.

1 - Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf und lasen Sie es vor jeder Inbetriebnahme der Maschine.
2 - Die Motorsense darf ausschließlich von erwachsenen, gesunden Personen benutzt werden, denen die Gebrauchsanweisung bekannt ist. Motorsense nur in ausgeruhtem Zustand benutzen.
3 - Händigen Sie die Motorsense ausschließlich Personen aus, denen die Gebrauchsanweisung bekannt ist die mit der Benutzung der Motorsense vartraut sind.Geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit, die vor Beginn der Arbeiten zu lesen ist.
4 - Stets geeignete Schutzkleidung wie Stiefel, Hosen aus einem schweren Stoff, Schutzhandschuhe, Schutzbrille, Ohrschutz und Helm tragen. Die Kleidung soll anliegend und bequem sein.
5 - Während des Betriebs der Motorsense dürfen sich im Umkreis von 15 Metern keine anderen Personen aufhalten.
6 - Die Motorsense darf ausschließlich mit den vom Hersteller ausdrücklich empfohlenen Schneidewerkzeugen betrieben werden. Montieren Sie die Schneidewerkzeuge, bevor Sie den Netzstecker einstecken.
7 - Überprüfen Sie, daß die auf dem Typenschild angegebene Frequenz und die Betriebsspannung der Netzspannung entsprechen.
8 - Halten Sie bei laufendem Motor den vorderen Griff mit der linken Hand und den hinteren Griff mit der rechten Hand. Halten Sie die Griffe stets trocken und sauber.
9 - Bei der Arbeit für einen sicheren Stand sorgen.
10 - Keine defekten oder nicht den Vorschriften entsprechenden Kabel, Stecker oder Verlängerungskabel benutzen.
11 - Verwenden Sie für den Außenbereich geeignete Neopren-oder Doppelisolierungs-Verlängerungskabel mit Sicherheitssteckern.
12 - Sofort den Netzstecker ziehen, wenn das Netzkabel beschädigt oder durchtrennt worden ist.
13 - Das Netzkabel muß so verlegt werden, daß es nicht versehentlich von Dritten beschädigt werden kann. Dadurch könnten Gefahren für Sie und andere entstehen.
14 - Stellen Sie sicher, daß das Kabel sich während der Arbeit außerhalb des Arbeitsbereiches befindet und, daß es nicht gespannt wird.
15 - Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten und vor dem Transport den Netzstecker.
16 - Benutzen Sie die Motorsense nicht in der Nähe explosiver oder entflammbarer Substanzen.
17 - Verwenden Sie die Motorsense nur mit der vorgesehenen Schneidschutzvorrichtung.
18 - Lagern Sie die Motorsense nur an trockenen Orten entfernt vom Boden und von Wärmequellen. Setzen Sie die Motorsense nicht dem Regen oder starker Feuchtigkeit aus.
19 - Lassen Sie den Motor nicht an, wenn der Schaft nicht montiert ist.
20 - Schneiden Sie nicht zu nahe am Boden, um die Berührung mit Steinen oder sonstigen Gegenständen zu vermeiden.
21 - Benutzen Sie die Motorsense nur zum Schneiden von Gras.
22 - Arbeiten Sie nie mit beschädigter, unzureichend reparierter oder montierter oder mit abgeänderter Motorsense. Nie Schutzvorrichtungen abnehmen, beschädigen oder unwirksam machen.
23 - Überprüfen Sie täglich, ob sämtliche, Sicherheitsvorrichtungen der Motorsense funktionieren.
24 - Führen Sie keinerlei Raparaturen durch, die nicht zu den normalen Wartungsarbeiten gehören. Wenden Sie sich an eine Vertragswerkstatt.
25 - Werfen Sie die Motorsense nicht einfach weg, wenn Sie sie nicht mehr benötigen, sondern geben Sie sie Ihrem Vetrauenshändler, der sich um ihre Entsorgung kümmern wird
26 - Wenden Sie sich für eventuelle Klärungen oder Eingriffe immer an den Händler Ihres Vetrauens.

Español

NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCION: La máquina desbrozadora, si se usa bien es un instrumento de trabajo rápido, cómodo y eficaz. Para que su trabajo sea siempre placentero y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación.

1 - Conservar cuidadosamente el presente manual de instrucciones y consultarlo en cada ocasión en que la máquina sea utilizada.
2 - La desbrozadora debe de ser usada sólo por personas adultas, en buenas condiciones fisicas y que conzcan las normas de uso. No use nunca la desbrozadora cuando esté físicamente cansado.
3 - Entregar o prestar la desbrozadora sólo a personas expertas que sepan cómo funciona y cómo se usa correctamente la máquina. Junto con la desbrozadora entregar el manual con las instrucciones de uso, que se deben de leer antes de iniciar el trabajo.
4 - Use ropa apta y articulos de seguridad como botas, pantalones resistentes, guantes, gafas y casco de protección. No use ropa demasiado suelta, más bien adherente, pero cómoda.
5 - No permita que otras personas permanezcan en el radio de acción de 15 metros mientras está usando la desbrozadora.
6 - No use ninguna herramienta o accesorio de corte que no este explicitamente recomendada para esta maquina. Montar el aparato de corte antes de inserir el enchufe en la red eléctrica.
7 - Controle que la tensión y la frequencia, indicadas en la tarjeta aplicada en la desbrozadora, correspondan a la de la linea de alimentación.
8 - Con el motor en función, sujetar firmemente la empuñadura anterior con la mano izquierda y la posterior con la mano derecha. Mantener siempre las empuñaduras secas y limpias.
9 - Trabaje siempre manteniéndose en posición estable y segura.
10 - Nunca use cables, enchufes o prolongaciones defectuosos y/o fuera de normas.
11 - Use cables de prolongación al neoprene, siempre con doble aislamiento y con enchufes de seguridad predispuestos para el uso exterior.
12 - Desconecte immediatamente el enchufe de la red si el cable está estropeado o cortado.
13 - La conexión eléctrica tiene que ser realizada de manera tal que ni las personas ni los vehiculos puedan dañarla o estopearla.
14 - Controle que durante el trabajo el cable se encuentre lejos del radio de acción del cabezal y que no esté en tensión.No utilizar cerca de cables eléctricos.
15 - Desconecte siempre el enchufe de la red de alimentación antes de realizar cualquier tipo de manutención o de transporte.
16 - No se debe utilizar nunca la desbrozadora en atmósfera explosiva o inflamable.
17 - Nunca use la desbrozadora sin la protección del cabezal.
18 - Conserve la desbrozadora en sitos secos, lejos de fuentes de calor y posiblemente del suelo. No exponga la desbrozadora a la lluvia ni a condiciones de excesiva humedad.
19 - No ponga en marcha el motor sin haber antes montado el brazo.
20 - No corte demasiado cerca del terreno con el fin de evitar piedras u otros objetos.
21 - No usar la desbrozadora para cortar otros materiales diferentes de la hierba.
22 - No se dede de trabajar con la desbrozadora dañada, mal reparada, mal montada o qua haya sido modificada arbitrariamente. No se deben de quitar, dañar o inutilizar los dispositivos de seguridad.
23 - Controle diariamente la desbrozadora para asegurarse que todos los dispositivos, de seguridad y no, funcionen perfectamente.
24 - No efectúe Ud.mismo las operaciones que no sean de mantenimiento normal. Diríjase a talleres autorizados.
25 - Si resulta necesario poner fuera de servicio la desbrozadora, no se debe de abandonar en el ambiente, sino entragarla al distribuidor que se ocupará de colocarla en el lugar oportuno.
26 - Dirigirse siempre al distribuidor para cuaquier tipo de aclaración o intervención prioritaria.

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

LET OP: De bosmaaier, indien goed gebruikt, vormt een snel, gemakkelijk en doeltreffend werktuig. Opdat uw werk altijd prettig en veilig is, de hier weergegeven veiligheidsnormen nauwkeurig in acht nemen.

1 - Deze Hendleiding zorgvuldig bewaren en raadplegen voor ieder gebruik van de machine.
2 - De bosmaaier moet alleen door volwassenen gebruikt worden, die in goede lichamelijke conditie zijn en de veiligheidsnormen kennen. De bosmaaier niet gebruiken als men lichamelijk vermoeid is.
3 - De bosmaaier alleen aan ervaren personen in handen geven of uitlenen, die de werking en het juiste gebruik van de machine kennen. Ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen meegeven om te lezen alvorens met het werk te beginnen.
4 - Geschikte kleding en veiligheidsuitrusting dragen, zoals laarze, stevige lange broek, handschoenen, werkbril, muts en helm. Aansluitende maar prettige kleding gebruiken.
5 - Niet aan andere personen toestaan zich binnen een straal van 15 meter te bevinden tijdens het gebruik van de bosmaaier.
6 - De bosmaaier moet uitgerust zijn met de snij-accessoires die expliciet door de fabrikant aangeraden zijn. De montage van het snijgedeelte uitvoeren alvorens de stekker in het stopcontact te steken.
7 - Controleren of de spanning en de frequentie aangegeven op het plaatje achter op de bosmaaier overeenkomen met die van het voedingsnet.
8 - Bij lopende motor de voorste handgreep altijd stevig vastpakken met de linkerhand en de achterste met de rechterhand. De handgrepen altijd droog en schoon houden.
9 - Bij het werken ervoor zorgen een stevige en veilige houding aan te nemen.
10 - Geen kapotte snoeren, stekkers of verlengsnoeren gebruiken die al of niet aan de normen voldoen.
11 - Verlengsnoeren gebruiken van neopreen of in ieder geval dubbel geisoleerd met veiligheidsstekkers geschikt voor gebruik buitenshuis.
12 - Onmiddellijk de stekker uit het stopcontact halen, als het snoer beschadigd of doorgesneden wordt.
13 - Het electrische verbindingssnoer moet zó geplaatst worden, dat vermeden wordt, dat personen of voertuigen het kunnen beschadigen en zichzelf en u in gevaar brengen.
14 - Controleren of het snoer, tijdens het werk, zich altijd buiten bereik van de kop bevindt en niet gespannen staat. Niet snijden in de buurt van andere electrische snoeren.
15 - De stekker uit het stopcontact halen alvorens enig onderhoud of transport uit te voeren.
16 - De bosmaaier gebruiken in een ontplofbare of ontvlambare omgeving.
17 - De bosmaaier niet gebruiken zonder de kopbescherming.
18 - De bosmaaier opslaan in een droge ruimte, op afstand van warmtebronnen en niet op de grond. De bosmaaier niet blootstellen aan regen of bijzonder vochtige omstandigheden.
19 - De motor niet starten zonder dat de dwarsarm gemonteerd is.
20 - Niet te laag bij de grond snijden om stenen en andere voorwerpen te vermijden.
21 - De bosmaaier niet gebruiken om ander materiaal dan gras te snijden.
22 - Niet met een kapotte, slecht gerepareerde, slecht gemonteerde of naar eigen inzicht aangepaste bosmaaier werken. Geen enkele veiligheidsvoorziening beschadigen of uitschakelen.
23 - Dagelijks de bosmaaier controleren om zich ervan te overtuigen, dat iedere voorziening, al dan niet voor de veiligheid, funktioneert.
24 - Geen handelingen of reparaties uitvoeren buiten het normale onderhoud. Zich tot geautoriseerde werkplaatsen wenden.
25 - In geval de haggeschaar buiten gebruik gesteld moet worden, deze niet in het milieu achterlaten, maar aan de verkoper overhandigen die voor de juiste berging zal zorgen.
26 - Zich altijd tot de verkoper wenden voor iedere andere uitleg of noodzakelijke tussenkomst.

Português

NORMAS DE SEGURANÇA

ATENÇÃO: Se utilizarem correctamente a roçadora, terâo um instrumento de trabalho rápido e eficaz. Para que o vosso trabalho seja sempre agradável e seguro, queiram respeitar escrupulosamente as normas de segurança indicadas a seguir.

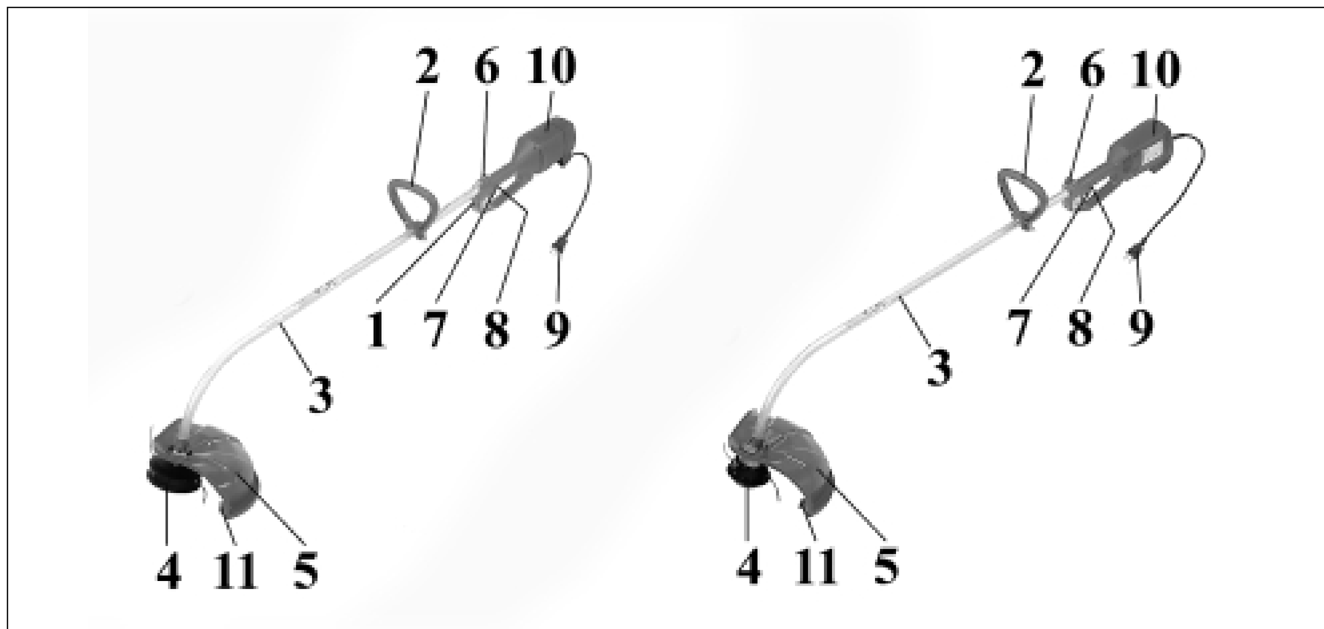
1 - Guarde com cuidado o presente Manual e consulte-o todas as vezes antes de utilizar a máquina.
2 - A roçadora deve ser utilizada somente por pessoas adultas, em boas condiçóes fisicas e com o conhecimento das normas de uso. Não utilize a roçadora quando estiver fisicamente fatigado.
3 - Entregue ou empreste a roçadora somente para pessoas expertas e com o conhecimento do funcionamento e da correta utilização da maquina. Entregue também o manual com as instruçõe de utilisação, para que seja lido antes de começar a trabalho.
4 - Use roupa adequada e segura como por exemplo, botas, calças resistentes, luvas, óculos de protecção, um capacete antichoque. Use roupa aderente e comoda.
5 - Não permita que outras pessoas permaneçam num raio de acção de 15 metros quando está a utilizar a roçadora.
6 - A roçadora deve estar equipada com os equipamentos de corte (utensílios) expressamente aconselhados pelo construtor.Realize a montagem de aparelhagem de corte antes de ligar o pino de ligação na rede eléctrica.
7 - Controle que tensão e frequência indicadas sobre a plaquinha aplicada na roçadora correspondam com aquelas de rede de ligação.
8 - Com o motor em movimento, segure sempre firmemente a pega dianteira com a mão esquerda e a trazeira com a mão direita. Mantenha sempre secas e limpas as pegas.
9 - Trabalhe sempre numa posição estável e segura.
10 - Não utilize cabos, fichas ou extensões defeituosas e/ou não de norma.
11 - Use cabos de extensões ao neopreno ou com duplo isolamento com fichas de segurança predispostas para uso externo.
12 - Desligue imediatamente a ficha da rede se o cabo estiver estragado ou cortado.
13 - O cabo de ligação elétrica deve ser colocado de modo que evite que pessoas ou vehículos possam estragá-lo pondo eles e vocês em perigo.
14 - Controle que a cabo, durante o trabalho, fique sempre distante do raio de ação da cabeça e não fique sob tensão. Não corte perto de outros cabos elétricos.
15 - Desligue a ficha de ligação da rede antes de realizar qualquer operação de manutenção ou transporte.
16 - Não utilize a roçadora em atmosfera explosiva ou inflamável.
17 - Não utilize a roçadora sem a proteção de cabeça.
18 - Guarde a roçadora em lugares secos, afastados do calor e se possível acima do solo. Não deixe a roçadora na chuva ou em condições de particular umidade.
19 - Não ponha o motor a trabalhar sem ter montado o braço da roçadora.
20 - Não corte demasiado rente ao chão a fim de evitar pedras ou outros objectos.
21 - Não utilize a roçadora para cortar outros materiais que não seja relva.
22 - Não trabalhe com uma roçadora estragada, mal consertada, mal montada ou modificada abusivamente. Não estrague ou torne ineficaz nenhum dispositivo de segurança.
23 - Controle sempre a roçadora para assegurar-se de que todos os dispositivos de segurança e outros, funcionem bem.
24 - Não efectue operações ou reparacões que não sejam de manutenção normal. Dirija-se às oficinas autorizadas.
25 - Caso for necessário pôr a roçadora fora de serviço, não a abandone as intempéries mas entregue-a ao seu revendedor que se ocupará da sua correta colocação.
26 - Dirijá-sa sempre ao seu revendedor para qualquer esclarecimento ou intervenção prioritaria.

Česky

PRAVIDLA BEZPEČNOSTI

POZOR: Pokud je správně používána, je strunová sekačka rychlým pomocníkem a účinným nástrojem. Pokud je používána nesprávně nebo v rozporu s pravidly bezpečnosti, může se stát nebezpečným nástrojem. Aby byla vaše práce vždy příjemná a bezpečná, dodržujte vždy přísně bezpečnostní pravidla, která jsou uvedená v tomto návodu k použití.

1 - Tento návod k použití uchovávejte tak, aby byl v případě potřeby po ruce.
2 - S výrobkem smí pracovat pouze dospělá osoba, zdravotně způsobilá, která je obeznámena s obsluhou rozsahu tohoto návodu. Nesmí být unavena, pod vlivem alkoholu nebo omamných látek.
3 - Obsluhu a běžnou údržbu výrobku smí provádět osoba poučená v rozsahu návodu. Opravy smějí provádět jen kvalifikovaní pracovníci. Pokud výrobek někomu půjčujete, nezapomeňte ho poučit a předat mu také návod k použití.
4 - Při práci používejte vždy pohodlný ochranný oděv a vhodnou obuv, ochranu uší, ochranné brýle (štít) a rukavice.
5 - Nedovolte jiným osobám, zvláště dětem, aby se pohybovaly v okruhu do 15 metrů od místa, kde pracujete.
6 - Zkontrolujte dokonale celé pásmo, v němž budete pracovat, odstraňte všechny kameny, dráty nebo jiné předměty, které by mohly být sebrány a odmrštěny rotujícím nástrojem.
7 - Před použitím stroje se přesvědčte, že napětí sítě odpovídá napětí uvedenému na štítku stroje.
8 - Při práci držte stroj za rukojeti pevně oběma rukama. Rukojeti udržujte čisté a suché.
9 - Při práci udržujte stabilní postoj, choďte, nikdy neběhejte.
10 - Nepoužívejte prodlužovací kabely, zásuvky a vidlice, které jsou poškozené nebo neodpovídají platným technickým normám.
11 - Používejte prodlužovací kabely vhodné pro venkovní použití.
12 - Okamžitě, jakmile zjistíte poškození kabelu, vypněte stroj a vytáhněte vidlici kabelu ze zásuvky.
13 - Prodlužovací kabel zapojujte do zásuvky v místech, kde není nebezpečí jejich poškození jinými stroji nebo osobami.
14 - Při práci se strojem dbejte na to, aby se prodlužovací kabel nedostal do kontaktu s rotujícím nástrojem, a aby nedocházelo k jeho napínání. Nikdy nesekejte v bezprostřední blízkosti jiných elektrických vedení.
15 - Stroj odpojte od zdroje napětí vždy před tím, než začnete provádět na stroji údržbu nebo opravu.
16 - Nepoužívejte stroj v prostředí, kde existuje nebezpečí vzniku výbuchu nebo požáru. Nepoužívejte stroj za deště.
17 - Považujte svůj stroj za zdroj možného nebezpečí a uvědomte o tom ostatní. Stroj používejte vždy s nasazeným ochranným štítem nástroje. Nikdy se nedotýkejte části s rotující strunou.
18 - Stroj skladujte v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, na suchém místě (ne na zemi) a tak, aby nikoho neohrozil. Nevystavujte stroj dešti ani vlhku.
19 - Nesekejte příliš nízko nad zemí, aby nedocházelo zbytečně ke kontaktu rotujícího nástroje s kameny nebo jinými pevnými předměty.
20 - Nepoužívejte strunovou sekačku k jiné práci, než k dosekávání trávy. Nepoužívejte ji k plošnému sekání travnatých ploch.
21 - Před začátkem práce zkontrolujte celkový stav stroje, především stav a upevnění řezného nástroje a ochranného štítu.
22 - S poškozeným, špatně opraveným nebo upraveným strojem nikdy nepracujte. Nikdy nesnímejte ani neupravujte ochranný štít nástroje.
23 - Během použití stroje kontrolujte, zda se na řezný nástroj nebo jeho okolí nenamotává tráva. Namotanou trávu je nutno okamžitě odstranit. Před tím vždy vypněte stroj.
24 - Neprovádějte opravy a údržbu, která není popsána v tomto návodu. Provádíte-li kontroly nebo opravy, ujistěte se, že všechny rotující části jsou v klidu.
25 - Při výměně dílů a součástek používejte pouze originální náhradní díly.
26 - Případnou likvidaci stroje je nutné provádět v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.



I COMPONENTI DEL DECESPUGLIATORE

1 - Pulsante termico (1000 W)
2 - Impugnatura
3 - Tubo di trasmissione
4 - Testina di nylon
5 - Protezione testina
6 - Attacco cinghiaggio
7 - Interruttore di funzionamento
8 - Interruttore di sicurezza
9 - Spina di corrente
10 - Motore elettrico
11 - Lama tagliafilo

F COMPOSANTS DE LA DEBROUSSAILLEUSE

1 - Bouton thermique (1000 W)
2 - Poignée
3 - Tuyau de transmission
4 - Tête fil nylon
5 - Protection
6 - Attache pour courroie
7 - Interrupteur de fonctionnement
8 - Interrupteur de sécurité
9 - Prise de courant
10 - Moteur électrique
11 - Lame coupe-fil

GB BRUSH CUTTER COMPONENTS

1 - Thermal switch (1000 W)
2 - Handle
3 - Shaft arm
4 - Nylon head
5 - Head guard
6 - Harness attachment
7 - On/Off switch
8 - Safety switch
9 - Power plug
10 - Electric motor
11 - Blade

D BAUTEILE DER MOTORSENSE

1 - Motorschutzschalter (1000 W)
2 - Griff
3 - Schaft
4 - Nylonfaden
5 - Schneidschutzvorrichtung
6 - Einhängevorrichtung für Einzel- oder Schultergurt
7 - Ein/Ausschalter
8 - Sichereitsschalter
9 - Stecker
10 - Elektromotor
11 - Faden-Schneidklinge

E COMPONENTES DE LA DESBROZADORA

1 - Pulsante térmico (1000 W)
2 - Empuñadura
3 - Tubo de transmisión
4 - Cabezal
5 - Protección cabezal
6 - Enganche correaje
7 - Interruptor de funcionamiento
8 - Interruptor de seguridad
9 - Enchufe de corriente
10 - Motor eléctrico
11 - Cuchilla corta hilos

NL BOSMAAIER COMPONENTEN

1 - Thermische knop (1000 W)
2 - Handgreep
3 - Overdrachtsas
4 - Nylon snoer
5 - Snoerbescherming
6 - Draagbanden van het draagstel
7 - Schakelaar
8 - Veiligheidsknop
9 - Stekker
10 - Electrische motor
11 - Snijblad

P COMPONENTES DA ROÇADORA

1 - Botão termico (1000 W)
2 - Punho
3 - Tubo de transmissão
4 - Cabeça de nylon
5 - Proteção da correia
6 - Junçao da correia
7 - Interruptor de funcionamento
8 - Interruptor de segurança
9 - Ficha de corrente
10 - Motor elétrico
11 - Lâmina corta-fio

CZ POPIS STROJE

1 – Nadproudová ochrana
2 – Rukojeť
3 – Trubka hřídele
4 – Vyžínací hlava
5 – Ochranný štít
6 – Závěs popruhu
7 – Vypínač
8 – Pojistka vypínače
9 – Kabel s vidlicí
10 – Elektromotor
11 – Seřezávací ostří

I DATI TECNICI
F DONNEES TECHNIQUES
GB TECHNICAL DATA
D TECHNISCHE ANGABEN
E DATOS TECNICOS
NL TECHNISCHE GEGEVENS
P DADOS TECNICOS
CZ TECHNICKÉ ÚDAJE

	600 W	1000 W
Motore elettrico monofase - Moteur eléctrique monophase - Single-phase motor - Motor einphasiger Motor elétrico monofásico - Eénfase motor - Jednofázový motor	EMAK	
Tensione - Tension - Voltage - Spannung - Tensión - Spanning - Tensao - Napětí	230V	230 V
Intensità nominale - Intensité nominale - Current Input - Leistungsaufnahme - Intensidad nominal - Nominale intensiteit - Intensidade nominal - Intensidade nominal	2.9 A	6.2 A
Frequenza - Fréquence - Frequency - Frequenz - Frecuencia - Frequentie - Frequência - Frekvence	50 Hz	50 Hz
Potenza - Puissance - Power - Leistung - Potencia - Vermogen - Potência - Elektromotor	600 W	1000 W
Peso - Poids -Weight - Gewicht - Peso - Gewicht - Hmotnost	3.4 Kg	4.5 Kg

MODELLO MODELE MODEL MODELE MODELO	PRESSIONE ACUSTICA PRESSION ACOUSTIQUE PRESSURE LEVEL SCHALLDRUCK PRESIÓN ACUSTICA GELUIDSDRUCK PRESSÃO DO SOM AKUSTICKÝ TLAK	LIVELLO POTENZA ACUSTICA GARANTITO NIVEAU PUISSANCE ACOUSTIQUE ASSURÉ GUARANTEED SOUND POWER LEVEL GARANTIERTER AKUSTISCHER SCHALLEISTUNGSPEGEL NIVEL POTENCIA ACÚSTICA GARANTIZADO GARANDEERD ACOUSTISCH VERMOGENSNIVEAU NÍVEL POTÊNCIA ACÚSTICA GARANTIDO ZARUČENÁ HLADINA AKUSTICKÉHO VÝKONU	LIVELLO DI VIBRAZIONE NIVEAU DE VIBRATION VIBRATION LEVEL VIBRATIONSPEGEL NIVEL DE VIBRACION DE TRILLINGSINTENSITEIT NIVEL DE VIBRÇÃO HLADINA VIBRACÍ
	Lpa EN 786/A1	2000/14/EC LwA EN ISO 3744 - ISO 11094	EN 786/A1
600 W	86 dB(A)	96 dB(A)	3.0/4.0 m/s²
1000 W	88 dB(A)	96 dB(A)	3.5/4.0 m/s²

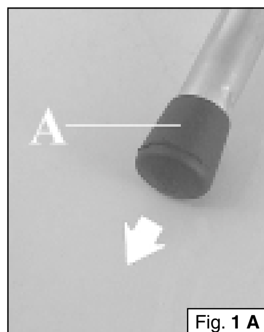


Fig. 1 A

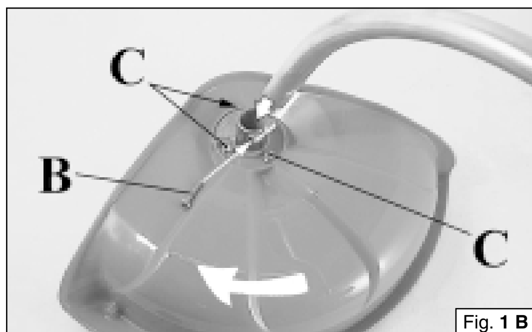
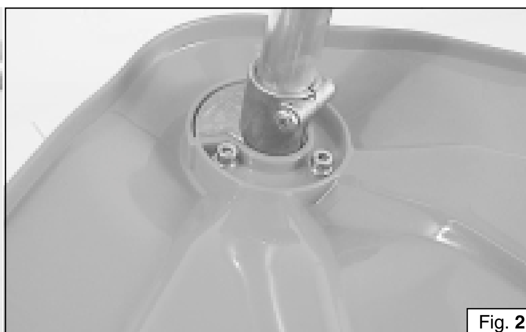


Fig. 1 B


Fig. 2

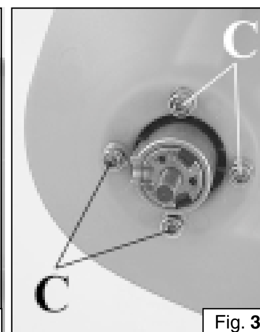


Fig. 3


Fig. 4

Italiano

ASSEMBLAGGIO

MONTAGGIO PROTEZIONE SICUREZZA 600W

1. Fissare la protezione al tubo di trasmissione tramite le viti (C, Fig. 1B), in una posizione che permetta di lavorare in sicurezza.
2. Togliere il tappo (A, Fig. 1A).
3. Infilare il gruppo mozzo-testina-protezione nel tubo di trasmissione e serrare la vite (B, Fig. 1B); durante il serraggio della vite, tenere il gruppo mozzo-protezione leggermente spinto nel senso indicato dalla freccia in Fig. 1B.
4. Alla fine del montaggio il gruppo si presenta come in Fig. 2.

MONTAGGIO PROTEZIONE SICUREZZA 1000 W

Fissare la protezione al tubo di trasmissione tramite le viti (C, Fig. 3); posizionare la protezione in modo che, a montaggio avvenuto, si presenti come in Fig. 4.

MONTAGGIO TESTINA A FILI DI NYLON (Fig. 5)

Inserire il perno fermo testina (H) nell'apposito foro (L) ed avvitare in senso antiorario la testina (N) con la sola forza delle mani.

MONTAGGIO IMPUGNATURA (Fig. 6)

Montare l'impugnatura sul tubo di trasmissione e fissarla tramite viti (A), rondelle e dadi. La posizione dell'impugnatura è registrabile in funzione all'esigenza dell'operatore.

Français

ASSEMBLAGE

MONTAGE DE LA PROTECTION SECURITÉ 600W

1. Fixer la protection au tuyau de transmission à l'aide des vis (C, Fig. 1B) en position telle à vous permettre de travailler en toute sécurité.
2. Enlever le bouchon (A, Fig. 1A).
3. Aboucher le group moyen-tête-protection dans le tube de transmission et serrer la vis (B, Fig. 1B); pendant le serrage de la vis, tenir le group moyen-protection un peu poussé dans le sens indiqué par la flèche dans la figure 1B.
4. À la fin du montage le group apparâit comme dans la figure 2.

MONTAGE DE LA PROTECTION SECURITÉ 1000 W

Fixer la protection au tuyau de transmission à l'aide des vis (C, Fig. 3); positioner la protection de façon pue, à montage completé, se presente comme dans la figure 4.

MONTAGE DE LA TETE AUX FILS DE NYLON (Fig. 5)

Enfilez le goujon qui va bloquer la tête (H) dans son orifice (L) et vissez à la main, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la tête (N).

MONTAGE DE LA POIGNEE (Fig. 6)

Montez la poignée sur le tuyau de transmission et fixez-la avec les vis (A), les rondelles et les écrous. La position de la poignée se règle selon les exigences de l'opérateur.

English

ASSEMBLY

SAFETY GUARD ASSEMBLY 600 W

1. Fit the blade guard to the shaft arm with screws in a position allowing the operator to work safely (C, Fig. 1B).
2. Remove the cap (A, Fig. 1A).
3. Fit the pre-assembled hub-head-guard onto the drive shaft and tighten the screw (B, Fig. 1B); while tightening the screw, push a little the pre-assembled hub-guard toward the side shown by the arrow in picture 1B.
4. The completed assembly should appear as in Fig. 2.

SAFETY GUARD ASSEMBLY 1000 W

Fit the blade guard to the saft arm with screws (C, Fig. 3); the guard in the correct position should look like Fig. 4.

FITTING THE NYLON LINE HEAD (Fig. 5)

Put the head fixing pin (H) in the appropriate hole (L) and tighten the head (N) anti-clockwise by hand.

FITTING THE HANDLE (Fig. 6)

Fit the handle onto the shaft arm and secure it using screws (A), washers, and nuts. The handle position is calculated depending on the requirements of the operator.

Deutsch

MONTAGE

MONTAGE DES 600 W-SCHUTZEINSATZES

1. Die kunststoff- oder Stahlschutzvorrichtung mittels Schrauben (C, Abb. 1B) am Schaft befestigen.
2. Deckel entfernen (A, Abb. 1A)
3. Einheit Nabe-Kopf-Schutz in den Schaft stecken und die Schraube (B, Abb. 1B) anziehen; beim Anschrauben die Einheit Nabe-Schutz leicht in die vom Pfeil in Abb. 1B angezeigte Richtung drücken.
4. Nach der Montage sieht die Einheit aus wie in Abb. 2 dargestellt.

MONTAGE DES 1000 W-SCHUTZEINSATZES

Den Schutzeinsatz mit den Schrauben (C, Abb. 3) am Schaft befestigen und dabei so positionieren, daß er nach der Montage der Abb. 4 entspricht.

MONTAGE DES NYLONFADENKOPFS (Abb. 5)

Den Arretierungsstift (H) in die vorgesehene Bohrung (L) einsetzen und den Nylonfadenkopf (N) nur von Hand entgegen Uhrzeigersinn festschrauben.

GRIFFMONTAGE (Abb. 6)

Den Griff auf den Schaft montieren und mittels Schrauben (A), Unterlegscheiben und Muttern gleichmässig und kreuzweise festschrauben. Die Griffposition ist entsprechend den Ansprüchen des Bedieners verstellbar.

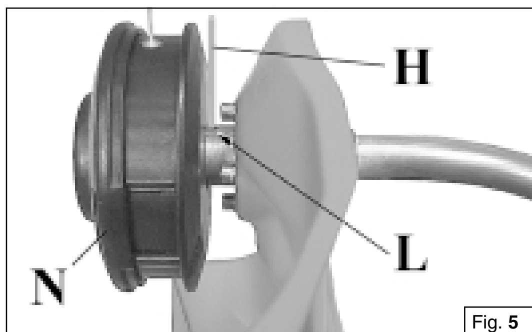


Fig. 5



Fig. 6

Español

MONTAJE

MONTAJE PROTECCIÓN DE SEGURIDAD 600 W

1. Fije la protección al tubo de transmisión, por medio de los tornillos (C, Fig. 1B) en una posición tal que permita trabajar con seguridad.
2. Retirar el tapón (A, Fig. 1A) .
3. Introducir el grupo cubo-cabezal-protección en el tubo de transmisión y apretar el tornillo (B, Fig. 1B); durante el apriete del tornillo se deberá mantener el grupo cubo-protección ligeramente empujado en el sentido indicado por la flecha en Fig. 1B.
4. Una vez efectuado el montaje, el grupo se presenta de la manera ilustrada en Fig. 2.

MONTAJE PROTECCIÓN DE SEGURIDAD 1000 W

Fijar la protección al tubo de transmisión mediante los tornillos (C, Fig. 3); colocar la protección de manera que, una vez efectuado el montaje, se presente de la manera ilustrada en Fig. 4.

MONTAJE DEL CABEZAL DE HILOS DE NYLON (Fig. 5)

Ponga el perno que bloquea el cabezal (H) en el orificio correspondiente (L) y atornille el cabezal (N) en sentido antihorario ajustándolo con la sola fuerza de las manos.

MONTAJE DE LA EMPUÑADURA (Fig. 6)

Monte la empuñadura en el eje de transmisión y fíjela mediante los tornillos (A), las arandelas y las tuercas. La posición de la empuñadura es regulable en función de las exigencias del operador.

Nederlands

MONTAGE

MONTAGE VAN DE BESCHERMING 600 W

1. Monteer de kunststof of stalen beschermkap met de bouten op zodanige wijze aan de steel dat deze een goede bescherming biedt (C, Fig. 1B).
2. Verwijder de dop (A, Fig. 1A).
3. Schuif de groep naaf-kop-bescherming in de transmissiebuis en draai de schroef (B, Fig. 1B) aan. Duw de groep naaf-bescherming tijdens het aandraaien van de schroef enigszins in de richting van de pijl in figuur 1B.
4. U kunt in figuur 2 zien hoe de groep er na montage uit moet zien.

MONTAGE VAN DE BESCHERMING 1000 W

Bevestig de bescherming aan de transmissieleiding met de schroeven (C, Fig 3); plaats de bescherming zo, dat hij er na montage uit komt te zien als op Fig. 4.

MONTAGE VAN DE NYLON DRAADKOP (Fig. 5)

Plaats de blokkeerpen (H) in het gat (L) en schroef de draadkop (N) handvast tegen de wijzers van de klok in.

MONTAGE VAN DE HANDGREEP (Fig. 6)

Plaats de handgreep op de steel en vergrendel deze door schroeven (A), ringen en moeren gelijkmatig en kruiselings vast te draaien. De handgreep positie is berekend op normaal gebruiksgemak van de gebruiker.

Português

MONTAGEM

MONTAGEM DA PROTECÇÃO SEGURANÇA 600 W

1. Fixe a protecção de plástico ou ferro no tubo de transmissão com a ajuda dos parafusos (C, Fig. 1B) numa posição tal que vos permita trabalhar com toda a segurança.
2. Retire a tampa (A, Fig. 1A) .
3. Introduza o grupo cubo-cabeça-protecção no tubo de transmissão e aperte o parafuso (B, Fig. 1B); durante o aperto do parafuso, mantenha o grupo cubo-protecção ligeiramente pressionado no sentido indicado pela seta na Fig. 1B.
4. No final da montagem, o grupo apresenta-se como na Fig. 2.

MONTAGEM DA PROTECÇÃO SEGURANÇA 1000 W

Fixe a protecção ao tubo de transmissão através dos parafusos (C, Fig. 3); posicione a protecção de tal forma que, no final da montagem, se apresente como ilustrado na Fig. 4.

MONTAGEM DA CABEÇA NOS FIOS DE NYLON (Fig. 5)

Enfie a cavilha (H) que vai bloquear a cabeça no seu orifício (L) e aperte à mão, no sentido contrário aos ponteiros do relógio, a cabeça (N).

MONTAGEM DO PUNHO (Fig. 6)

Monte o punho sobre o tubo de transmissão e fixe-o com os parafusos (A), as anilhas e as porcas de maneira uniforme e cruzada. A posição do punho regula-se segundo as exigências do operador.

Česky

MONTA'Ž

NASAZENÍ OCHRANNÉHO ŠTÍTU 600 W

1. Připevněte plastový kryt nástroje k trubce hřídele pomocí šroubů (C, obr. 1B).
2. Odstraňte uzávěr (A, obr. 1A)
3. Trubku zasuňte do otvoru v ochranném krytu a utáhněte šrouby (B, obr. 1B); při utahování šroubů trubku lehce tlačte ve směru šipky na obr. 1B.
4. Po skončení montáže má celý kryt vypadat jako na obr. 2.

NASAZENÍ OCHRANNÉHO ŠTÍTU 1000 W

Kryt k trubici upevněte pomocí šroubů (C, Obr. 3); kryt umístěte tak, aby po montáži vypadal jako na obr. 4.

MONTÁž VYžINACÍ HLAVY (OBR. 5)

Zablokujte unašeč vložením tyčky (H) do otvoru (L). Rukou dotáhněte hlavu (N) proti směru hodinových ručiček.

NASAZENÍ RUKOJETI (OBR. 6)

Rukojeť připevněte na trubku hřídele pomocí šroubů, podložek a matic. Polohu rukojeti je možno nastavit podle požadavků obsluhy.

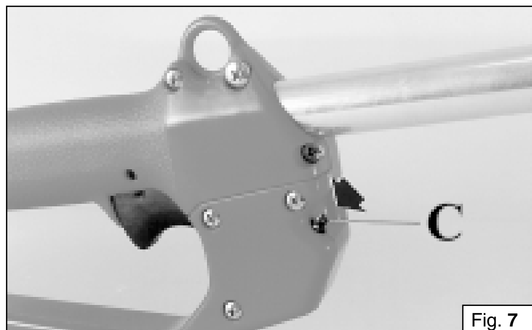


Fig. 7

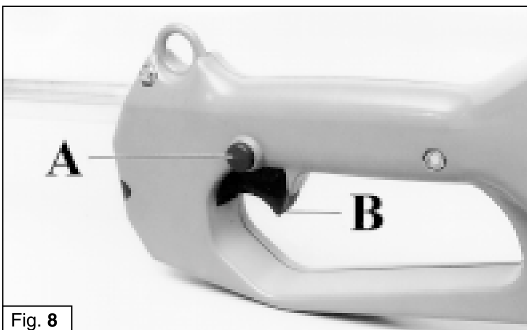


Fig. 8

Italiano

AVVIAMENTO / ARRESTO

AVVIAMENTO

⚠ **ATTENZIONE - Prima di usare il decespugliatore leggere attentamente le norme di sicurezza.**
Collegare la spina di corrente alla rete.
Collegare il trimmer ad una linea di alimentazione protetta da interruttore differenziale da 30 mA.
Utilizzare il trimmer solo se la zona di impiego è ben illuminata.
Avviare il trimmer solo quando mani e piedi sono distanti dalla zona di taglio.
Impugnare saldamente il decespugliatore con entrambe le mani.
Azionare l'interruttore di sicurezza (A, Fig. 8), poi l'interruttore di funzionamento (B) per l'avviamento del decespugliatore.

⚠ **ATTENZIONE** - Il pulsante termico interviene automaticamente arrestando il decespugliatore in condizioni di eccessivo sovraccarico del motore elettrico.

Mod. 600W E' possibile avviare il motore e riprendere il lavoro solo dopo alcuni minuti.

Mod. 1000W E' possibile avviare il motore e riprendere il lavoro solo dopo alcuni minuti, spingendo nuovamente il pulsante (C) (Fig. 7) nella propria sede.

ARRESTO

⚠ **ATTENZIONE -** L'**utensile di taglio** continua a ruotare per qualche secondo anche dopo che l'interruttore di funzionamento è stato rilasciato.

Non lasciare il trimmer collegato alla rete se non viene utilizzato.
Riporre il trimmer lontano dalla portata dei bambini.

Français

DEMARRAGE / ARRET

DEMARRAGE

⚠ **ATTENTION - Avant d'utiliser la débroussailleuse lisez attentivement les règles de sécurité.**
Branchez la prise de courant au réseau.
L'alimentation de l'appareil via un dispositif à courant résiduel (RCD) dont le courant de coupure ne dépasse pas 30 mA.
N'utiliser l'appareil qu'a la lumière du jour ou sous un bon éclairage artificiel.
Ne faire démarrer le moteur que si les pieds sont éloignes des dispositifs de coupe.
Empoignez fermement la débroussailleuse avec les deux mains.
Actionnez l'interrupteur de sécurité (A, Fig. 8) ensuite l'interrupteur de fonctionnement (B) pour faire démarrer la débroussailleuse.

⚠ **ATTENTION** - Le bouton thermique intevient automatiquement et arrête la débroussailleuse si le moteur électrique est en surcharge excessive.

Mod. 600W Vous devrez attendre quelques minutes avant de redémarrer le moteur et reprendre le travail.

Mod. 1000W Vous devrez attendre quelques minutes avant de redémarrer le moteur et reprendre le travail; il vous suffira d'appuyer sur le bouton (C) (Fig. 7).

ARRET

⚠ **ATTENTION -** Les **organes de coupe** continuent de tourner pour quelques secondes après l'arrêt du moteur.

Toujours débrancher l'appareil du réseau lorsqu'il est laissé sans surveillance.
Lorsqu'il n'est pas utilisé, entreposer l'appareil hors de portée des enfants.

English

STARTING / STOPPING

STARTING

⚠ **WARNING - Before starting the brushcutter, read the safety precautions.**
Connect the plug to the mains.
The appliance should by supplied via a Residual Current Device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA.
Use the trimmer only in daylight or good artificial light.
Switch on the motor only when the hands and feet are away from the cutting means.
Grip the brushcutter firmly with both hands.
Press the safety switch (A, Fig. 8) and then the on/off switch (B) to start the brushcutter.

⚠ **WARNING** - The thermal switch stops the brushcutter automatically if the electric motor is overloaded.

Mod. 600W After a few minutes it is possible to start the motor again and continue working.

Mod. 1000W After a few minutes it is possible to start the motor again and continue working by pressing button (C) (Fig. 7) back into its seat.

STOPPING

⚠ **WARNING -** The **cutting elements** continue to rotate for few seconds after the motor is switched off.

Always disconnect the trimmer from the mains when leaving the trimmer unattended.
When not in use, store the trimmer out of the reach of children.

Deutsch

STARTVORGANG / ABSTELLEN

STARTVOGANG

⚠ **ACHTUNG - Vor dem Gebrauch der Motorsense lesen Sie die Sicherheitsvorschriften aufmerksam durch.**
Netzstecker einstecken.
Den Trimmer an ein Stromnetz anschließen, das mit einem Fehlerstromschutzschalter mit Nennfehlerstrom 30 mA geschützt ist.
Den Trimmer nur in einem gut beluchteten Arbeitsbereich benutzen.
Den Trimmer erst in Betrieb nehmen, wenn Hände und Füße weit vom Schneidbereich entfernt sind.
Motorsense mit beiden Händen fest im Griff halten.
Sicherheitsschaltsperre (A, Abb. 8) und danach den Hauptschalter (B) drücken, um die Motorsense in Betrieb zu nehmen.

⚠ **ACHTUNG** - Der Motorschutzschalter setzt bei etwaiger Überlastung des Elektromotors automatisch ein.

Mod. 600W Der Betrieb kann erst nach einigen Minuten wieder aufgenommen werden.

Mod. 1000W Der Betrieb kann erst nach einigen Minuten wieder aufgenommen werden, indem der Druckknopf (C) (Abb. 7) betätigt wird.

ABSTELLEN

⚠ **ACHTUNG -** Das **Schneidwerkzeug** dreht nach Loslassen des Betriebsschalters ein paar Sekinden lang weiter.

Den Trimmer nicht am Netz angeschlossen lassen, wenn er nicht benutzt wird.
Den Trimmer außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Español

ARRANQUE / PARADA

ARRANQUE

ATENCION - Antes de usar la desbrozadora lea atentamente las normas de seguridad.
Conecte el enchufe a la red.
Conectar el trímer a una línea de alimentación protegida con un interruptor diferencial de 30 mA.
Utilizar el trímer sólo si la zona de trabajo está bien iluminada.
Antes de activar el trímer, cerciorarse de que las manos y los pies estén lejos de la zona de corte.
Empuñe fuertemente la desbrozadora con las dos manos.
Accione el interruptor de seguridad (A, Fig. 8), luego el interruptor de funcionamiento (B) para el arranque de la desbrozadora.

ATENCION - El pulsante térmico interviene automáticamente parando la desbrozadora cuando el motor eléctrico se encuentra con una sobrecarga excesiva.

Mod. 600W Se puede hacer arrancar nuevamente el motor y seguir con el trabajo, sólo después de algunos minutos.

Mod. 1000W Se puede hacer arrancar nuevamente el motor y seguir con el trabajo, sólo después de algunos minutos, empujando el pulsante (C) (Fig. 7) en su alojamiento.

PARADA

ATENCIÓN - Cuando se suelta el interruptor de funcionamiento, la **herramienta de corte** continúa girando durante algunos segundos.

No dejar el trímer conectado a la red cuando no se lo utilice.
Guardar el trímer fuera del alcance de los niños.

Nederlands

STARTPROCEDURE / HET STOPPEN

STARTPROCEDURE

LET OP - Lees voor het starten eerst de veiligheidsinstructies.
Koppel de trimmer op een stroomcircuit aan dat met een differentieelschkelaar van 30 mA beschermd is.
Gebruik de trimmer alleen als het werkgebied goed verlicht is.
Start de trimmer alleen als handen en voeten ver genoeg wan het snijvlak verwijderd zijn.
Steek de stekker in het stopcontact en houd de bosmaaier met beide handen stevig vast.
Druck de veiligheidsknop (A, Fig. 8) in en dan schakelaar (B) om de bosmaaier te starten.

LET OP - De thermische schakelaar stopt de machine automatisch bij overbelasting.

Mod. 600W Na een paar minuten kan men de motor weer starten en verder gaan met het werk.

Mod. 1000W Na een paar minuten kan de knop (C) (Fig. 7) weer worden ingeduwd en kan men de machine weer starten.

HET STOPPEN

LET OP - Het **snkjvlak** blijft nog enkele seconden draaien hadat u de schakelaar hebt losgelaten.

Trek steeds de stekker van de trimmer uit wanneer u hem niet gebuikt.
Houd de trimmer buiten het bereik van kinderen.

Português

PARA DAR PARTIDA / PARAGEM

PARA DAR PARTIDA

ATENÇÃO - Antes de usar a roçadora leia atentamente as normas de segurança.
Ligue a ficha de corrente na rede.
Coligue o aparelho em uma linha de alimentação protegida por um interruptor diferencial de 30 mA.
Utilize o aparelho apenas se a zona de utilização for bem bem iluminada.
Ligue o aparelho com as mãos e os pés bem afastados da zona de corte.
Empunhe fortemente a roçadora com as duas mãos.
Acione o interruptor de segurança (A, Fig.8), depois o interruptor de funcionamento (B) para o arranque da roçadora.

ATENÇÃO - O botão térmico intervém imediatamente, parando a roçadora quando o motor elétrico se encontrar em condições de excessiva sobrecarga.

Mod. 600W Pode-se dar partida novamente no motor e continuar o trabalho só depois de alguns minutos.

Mod. 1000W Pode-se dar partida novamente no motor e continuar o trabalho só depois de alguns minutos, empurrando novamente o botão (C) (Fig. 7) para o seu próprio local.

PARAGEM

ATENÇÃO - Recorde-se que o **utensílio de corte** continua a rodar por alguns segundos após soltar o interruptor de funcionamento.

Não deixe o aparelho ligado à rede se não for utilizá-lo.
Guarde o aparelho afastado das crianças.

Česky

POUŽITÍ / ZASTAVENÍ

POUŽITÍ

POZOR: Před tím, než začnete pracovat se strunovou sekačkou, se dobře seznamte s bezpečnostními pokyny.
Zapojte stroj do sítě.
Strunovou sekačku připojte ke zdroji napětí chráněnému rozdílovým spínačem 30mA.
Strunovou sekačku používejte jen na dobře osvětlené ploše.
Před zapnutím se přesvědčte, zda v místě záběru nemáte ruce či nohy.
Nasaďte si ramenní popruh a zavěste do něj strunovou sekačku. U modelu 600W není tento popruh součástí dodávky. Sekačku pevně uchopte oběma rukama.
Stiskněte nejprve pojistku vypínače (A, obr. 8) a pak vypínač (B). Nechte sekačku roztočit na plné otáčky a teprve potom ji přibližujte k trávníku. Sekejte tak, že budete pohybovat sekačkou do stran a posunovat jí vpřed. Přitom dbejte na to, aby nedocházelo k dvojímu sekání při rotaci žací struny, tzn. udržujte mírný náklon sekačky vpřed. Tím zajistíte optimální podmínky pro sekání.
Strunovou sekačku vypnete uvolněním vypínače. Před další manipulací vyčkejte, až se žací struna zastaví.

UPOZORNĚNÍ: Stroj je vybaven nadproudovou (1000W) nebo tepelnou (600W) ochranou, která odpojí motor od zdroje napětí, dojde-li k jeho přetížení.

600W - Po několika minutách je možné znovu spustit motor a pokračovat práci.

1000W - Po několika minutách můžete stisknout tlačítko (C, obr. 7), znovu spustit motor a pokračovat v práci.

ZASTAVENÍ

UPOZORNĚNÍ - Hlavice sekačky se točí ještě několik vteřin po uvolnění vypínače chodu.

Jestliže sekačku nepoužíváte, vždy ji odpojte od sítě.
Ukládejte ji mimo dosah dětí.

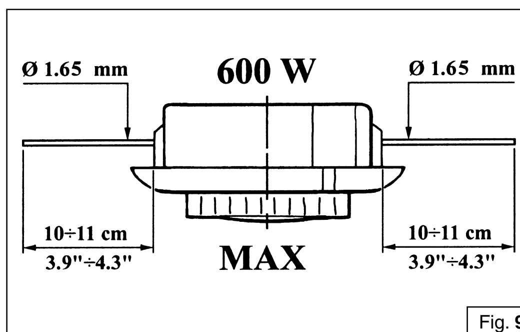


Fig. 9

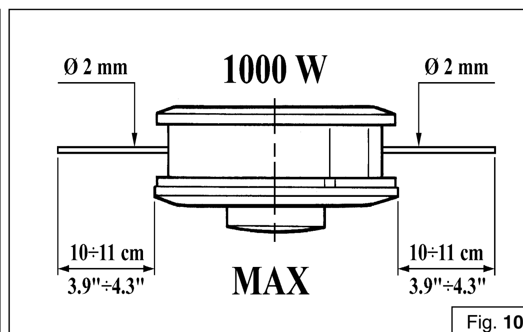
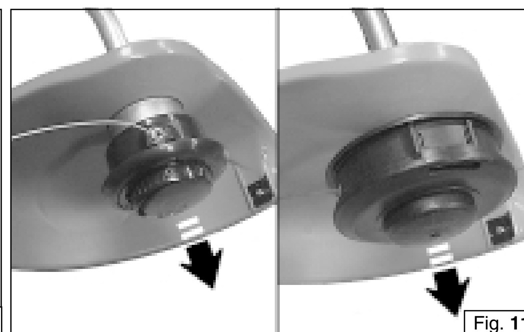


Fig. 10


Fig. 11

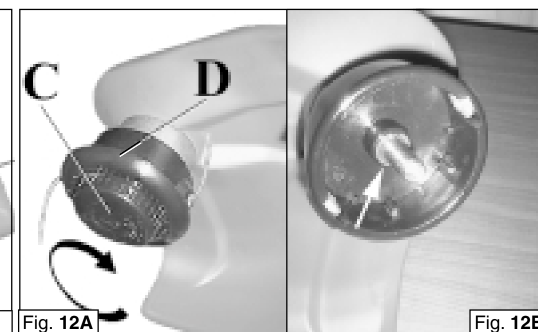


Fig. 12A
Fig. 12B

Italiano

TESTINA A FILI DI NYLON

Usare sempre lo stesso diametro del filo originale per non sovraccaricare il motore (Fig. 9-10).
Fig. 11 Per allungare il filo di nylon, battere la testina sul terreno mentre si lavora. Ad ogni colpo usciranno circa 2,5 cm di filo.
NOTA: Non battere la testina sul cemento o sul selciato: può essere pericoloso.

⚠ **ATTENZIONE - Non montare utensili di taglio metallici.**

SOSTITUZIONE DEL FILO DI NYLON (600 W)
1 - Svitare il pomello (C, Fig. 12A) e togliere la bobina (D). Per smontare completamente la testina, togliere il seeger (Fig. 12B).
2 - Piegare il filo a metà lasciando una parte più lunga dell'altra di circa 10 cm. Inserire il filo nell'apposita asola (B, Fig. 15) sulla bobina. Avvolgere, in direzione della freccia.
3 - Terminato l'avvolgimento del filo, bloccarlo nelle apposite tacche come indicato in Fig. 16 B. Montare la molla. Infilare il filo attraverso gli occhielli (Fig. 17 - pag. 12), tirarlo verso l'esterno e sbloccarlo. Bloccare la testina con il pomello.

SOSTITUZIONE DEL FILO DI NYLON (1000 W)
1 - Premere la linguetta (Fig. 13) e togliere il coperchio e la bobina interna.
2 - Piegare il filo a metà lasciando una parte più lunga dell'altra di circa 14 cm. Bloccare il filo nell'apposita tacca (B, Fig. 14) sulla bobina. Avvolgere, in direzione della freccia, ogni filo nel proprio alloggiamento in modo uniforme e senza intrecciarli.
3 - Terminato l'avvolgimento del filo, bloccarlo nelle apposite feritoie come indicato in Fig. 16 A. Montare la molla. Infilare il filo attraverso gli occhielli (Fig. 18 - pag. 12) e tirarlo verso l'esterno. Bloccare la testina con il coperchio.

Français

TETE A FILS DE NYLON

Utilisez toujours le même diamètre de fil, comme celui d'origine afin de ne pas surcharger le moteur (Fig. 9-10).
Fig. 11 Si vous voulez allonger le fil pendant que vous travaillez, tapez la tête nylon par terre. Le fil sortira de 2,5 cm à chaque coup.
N.B.: Ne tapez pas la tête nylon sur du ciment ou sur le pavé, cela pourrait être très dangereux.

⚠ **ATTENTION - Ne jamais monter d'organes de coupe métalliques.**

REMPLACEMENT DU FIL NYLON (600 W)
1 - Dévisser le pommeau (C, Fig. 12A) et enlever la bobine (D), et elevar le anneau de sécurité (Fig. 12B).
2 - Plier le fil en deux en laissant une partie plus longue d'environs 10 cm que l'autre. Insérer le fil en l'entaille spécial (B, Fig. 15) sur la bobine. Enrouler, en direction de la flèche.
3 - Après avoir terminé l'enroulement du fil, bloquer-le dans les entaille spéciales, comme indiqué en la Fig. 16 B. Monter le ressort. Introduire le fil à travers les œillets (Fig. 17 - pag. 12), tirer-le vers l'exterieur et debloquer-le. Bloquer la tête avec le pommeau.

REMPLACEMENT DU FIL NYLON (1000W)
1 - Appuyer la languette (Fig. 13) et enlever le couvercle et la bobine interne.
2 - Plier le fil en deux en laissant une partie plus longue d'environs 14 cm que l'autre. Bloquer le fil en l'entaille spécial (B, Fig. 14) sur la bobine. Enrouler, en direction de la flèche, chaque file en son propre logement, uniformement et sans les tresser.
3 - Après avoir terminé l'enroulement du fil, bloquer-le dans les fentes spéciales, comme indiqué en la Fig. 16 A. Monter le ressort. Introduire le fil à travers les œillets (Fig. 18 - pag. 12) et tirer-le vers l'exterieur. Bloquer la tête avec le couvercle.

English

NYLON LINE HEAD

Only use line of the same diameter as the original to avoid overloading the motor (Fig. 9-10).
Fig. 11 In order to get more line out of the cutting head, tap it lightly on the ground while working. The nylon line comes out about 2,5 cm each time you tap the ground.
Note: Never hit the nylon head against hard spots such as concrete or stones: it could be dangerous.

⚠ **WARNING - Never fit metal cutting elements.**

REPLACING THE NYLON LINE (600 W)
1 - Unscrew the knob (C, Fig. 12A) and remove the spool (D), and remove the clip (Fig. 12B).
2 - Double back the line, leaving one end 10 cm longer than the other one. Insert the line in the notch (B, Fig. 15). Wind the line in the direction of the arrow.
3 - At the end of the winding, lock in the notches (Fig. 16B). Assemble the spring. Slip the line through the eyelet (Fig. 17 - pag. 12), pull it towards the outside and unlock. Lock the head with the knob.

REPLACING THE NYLON LINE (1000 W)
1 - Press the tab (Fig. 13) and remove the cover and the internal spool.
2 - Double back the line, leaving one end 14 cm longer than the other one. Lock the line in the notch (B, Fig. 14). Wind the line in the direction of the arrow, each end in its chink, regulary, without crossing them.
3 - At the end of the winding, lock in the slits (Fig. 16A) Assemble the spring. Slip the line through the eyelet (Fig. 18 - pag. 12) and pull it towards the outside. Lock the head with the cover.

Deutsch

2-FADEN NYLONKOPF

Immer nur Nylonfäden verwenden, die den Durchmesser des Originalfadens aufweisen, um den Motor nicht zu überlasten (Abb. 9-10).
Abb. 11 Zur Verlängerung des Nylonfadens den Kopf auf den Boden schlagen. Dabei treten je 2,5 cm aus.
Anm.: Den Kopf nicht auf Zement- oder Steinböden schlagen, da das gefährlich sein könnte.

⚠ **ACHTUNG - Keine Schneidwerkzeuge aus Metall montieren.**

FADEN NYLON ERSETZEN (600 W)
1 - Kugelknopf ausdrehen (C, Abb. 12A) und sowie Spule (D) abnehmen. Dann den Seegerring entfernen (Abb. 12B).
2 - Faden etwa in der Hälfte so knicken, daß ein Teil ca. 10 cm länger als das andere ist. Faden in der Kerbe (B, Abb. 15) aud der Spule sperren. Verwickeln in Pfeilrichtung.
3 - Den aufgewickelten Faden gemäß den Anelitungen von Abb. 16 B in den Schlitzen sperren. Die Fader montieren. Faden durch die Ösen (Abb. 17 - s. 12) nach außen ziehen und lösen. Kopf mit dem Kugelknopf arretieren.

FADEN NYLON ERSETZEN (1000 W)
1 - Lasche (Abb. 13) andrücken und Deckel sowie interne Spule abnehmen.
2 - Faden etwa in der Hälfte so knicken, daß ein Teil ca. 14 cm länger als das andere ist. Faden in der Kerbe (B, Abb. 14) aud der Spule sperren. Beide Fäden gleichmäßig und ohne sie zu verwickeln in Pfeilrichtung im jeweiligen Sitz aufwickeln.
3 - Den aufgewickelten Faden gemäß den Anelitungen von Abb. 16A in den Schlitzen sperren. Die Fader montieren. Faden durch die Ösen (Abb. 18 - s. 12) nach außen ziehen. Kopf mit dem Deckel arretieren.


Fig. 13

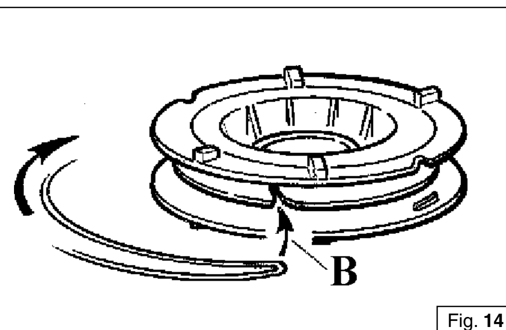


Fig. 14

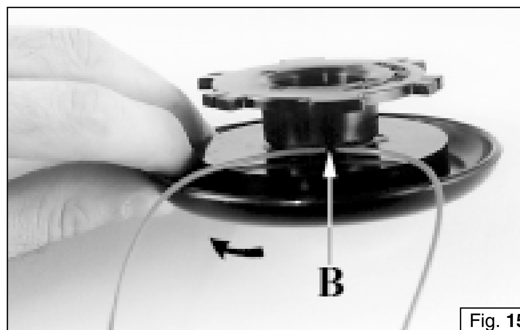
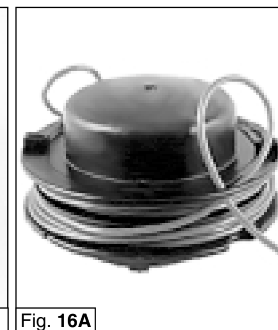


Fig. 15


Fig. 16A

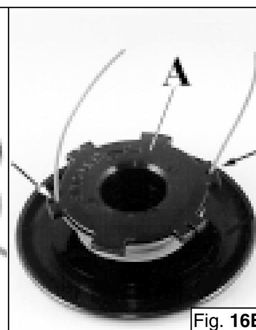


Fig. 16B

Español

CABEZAL CON HILOS DE NYLON

Use siempre hilo del mismo diámetro del hilo original para no sobracargar el motor (Fig. 9-10).

Fig. 11 Para alargar el hilo de nylon, batir la cabeza sobre el terreno mientras se trabaja. Por cada golpe saldrán aproximadamente 2,5 cm de hilo.

NOTA: No batir la cabeza sobre el cemento o sobre el asfalto: puede ser peligroso.

⚠ **ATENCIÓN - No montar herramientas de corte metálicas.**

SUBSTITUCIÓN DEL HILO DE NYLON (600 W)

1 - Destornillar el pomo (C, Fig. 12A) y extraiga la bobina (D). Luego quitar el anillo de retención (Fig. 12B).
2 - Doble el hilo en dos partes dejando que una resulte aproximadamente 10 cm màs larga que la otra. Inserir el hilo en la correspondiente ojal de la bobina (B, Fig. 15). Arrolle hilo siguiendo la dirección que indica la flecha.
3 - Un vez finalizado el enrollado, bloquee cada hilo en su correspondiente muescas come se indica en la figura 16 B. Instale el muelle, pase el hilo a través de los ojales (Fig. 17 - pag. 12), tírelo hacia afuera y desbloquee. Bloquee el cabezal mediante el pomo.

SUBSTITUCIÓN DEL HILO DE NYLON (1000 W)

1 - Apriete la lengüeta (Fig. 13), quite la tapa y extraiga la bobina interna.
2 - Doble el hilo en dos partes dejando que una resulte aproximadamente 14 cm màs larga que la otra. Bloquee el hilo en la correspondiente muesca de la bobina (B, Fig. 14). Arrolle uniformemente cada parte del hilo en su proprio alojamento sin enredarla con la otra y siguiendo la dirección que indica la flecha.
3 - Un vez finalizado el enrollado, bloquee cada hilo en su correspondiente ranura come se indica en la figura 16 A. Instale el muelle, pase el hilo a través de los ojales (Fig. 18 - pag. 12) y tírelo hacia afuera. Bloquee el cabezal mediante la tapa.

Nederlands

NYLON DRAADKOP

Gebruik alleen draad met dezelfde diameter om overbelasting van de machine te voorkomen (Fig. 9-10).

Fig. 11 Om het nylonsnoer te verlengen het uiteinde op de grond slaan, terwijl men werkt. De draad komt bij elke tik ongeveer 2,5 cm verder uit de kop vandaan.

Let op: de kop nooit tegen beton of stenen aan slaan; dit kan gevaar opleveren.

⚠ **LET OP - Monteer geen metalen snijgereedschappen.**

NYLON DRAAD VERVANGEN (600 W)

1 - Losschroeven te verdraaien (C, Fig. 12A) en verwijden de spoel (D). Verwijder dus de seeger (Fig. 12B).
2 - Vouw de draad dubbel, en laat het ene deel ongeveer 10 cm langer dan het andere. Insteken de draad in de daarvoor bestemde inkeping (B, Fig. 15) op de spoel. Wikkel iedere draad in de richting van de pijl.
3 - Nadat de draad gewikkeld is, moet hij worden vastgezet in de gleuven zoals aangegeven op Fig. 16B. Monter de veer. Steek de draad door de ogen (Fig. 17 - pag. 12), trek hem naar buiten en nee blokker. Zet de kop vast met te verdraaien.

NYLON DRAAD VERVANGEN (1000 W)

1 - Druk op het lipje (Fig. 13) en verwijder het deksel en de interne spoel.
2 - Vouw de draad dubbel, en laat het ene deel ongeveer 14 cm langer dan het andere. Blokker de draad in de daarvoor bestemde inkeping (B, Fig. 14) op de spoel. Wikkel iedere draad in de eigen behuizing in de richting van de pijl, op gelijkmatige wijze en zonder hen te vervlechten.
3 - Nadat de draad gewikkeld is, moet hij worden vastgezet in de gleuven zoals aangegeven op Fig. 16 A. Monter de veer. Steek de draad door de ogen (Fig. 18 - pag. 12) en trek hem naar buiten. Zet de kop vast met het deksel.

Português

CABEÇA DE FIO DE NYLON

Utilize sempre o mesmo diâmetro de fio, como o de origem a fim de não sobrecarregar o motor (Fig. 9-10).

Fig. 11 Para prolongar o fio de nylon, bater o cabeça sobre o terreno enquanto se trabalha. Em cada golpe, saem cerca de 2,5 cm de fio.

NOTA: Não bata a cabeça sobre o cimento ou calçada: pode ser perigoso.

⚠ **ATENÇÃO - Não monte utensílos metálicos de corte.**

SUBSTITUIR DE FIO DE NYLON (600 W)

1 - Desparatusar o botão (C, Fig. 12A) e retire a bobina (D). De seguida retire o anel seeger (Fig. 12B).
2 - Dobre o fio na metade deixando uma parte mais comprida do que a outra de aproximadamente 10 cm. Inserir o fio na apropriada marca (B, Fig. 15) na bobina. Enrole, na direção da flecha.
3 - Terminado o enrolamento do fio, bloqueie-o nas apropriadas fendas como indicado na Fig. 16 B. Monte a mola. Enfie o fio através dos olhais (Fig. 17 - pag. 12) retire-o para fora e desbloqueie. Bloqueie o cabeçote com o botão.

SUBSTITUIR DE FIO DE NYLON (1000 W)

1 - Carregue a lingüeta (Fig. 13) e retire a tampa e a bobina interna.
2 - Dobre o fio na metade deixando uma parte mais comprida do que a outra de aproximadamente 14 cm. Bloqueie o fio na apropriada marca (B, Fig. 14) na bobina. Enrole, na direção da flecha, cada fio no próprio alojamento, de modo unifor-me e sem cruzá-los.
3 - Terminado o enrolamento do fio, bloqueie-o nas apropriadas fendas como indicado na Fig. 16 A. Monte a mola. Enfie o fio através dos olhais (Fig. 18 - pag. 12) e retire-o para fora. Bloqueie o cabeçote com a tampa.

Česky

VYŽÍNACÍ HLAVA

Chcete-li prodloužit strunu, ťukněte lehce během práce vyžínací hlavou o zem (obr. 11). Struna se prodlouží o 2,5 cm při každém ťuknutí a automaticky se ořízne na správnou délku. Nikdy neťukejte o tvrdý povrch (beton, kamení)! Může to být nebezpečné a může dojít k poškození vyžínací hlavy!

Cívku vyjmete takto:

600W - hlavu otevřte pootočením kolečka po směru šipky a vyjměte cívku (obr. 12).

1000W - stiskněte západky na bocích vyžínací hlavy, otevřte ji a vyjměte cívku.

⚠ **POZOR:** Ke strunové sekačce nemontujte kovové řezné nástroje.

Namotávání nové struny na prázdnou cívku

POZOR: Používejte pouze strunu o průměru, který je určen pro váš model strunové sekačky (viz. obr. 9-10). Větší průměr nebo i délka struny přetěžuje motor.
Nejprve vyjměte cívku, jak je popsáno výše a zapamatujte si sestavu vyžínací hlavy. Při opětovném skládání vyžínací hlavy pak postupujte opačně. Struna se na cívku namotává zásadně proti směru otáčení vyžínací hlavy.

1000 W: Připravte si maximálně 6 metrů struny. Zdvojte strunu a ponechte jeden konec asi o 14 cm delší. Ohyb struny zasuňte do zářezu v přepážce cívky a obě části současně pak namotejte na cívku ve směru, který je znázorněn na cívce. Na koncích struny udělejte smyčku a zastrčte ji do zářezů ve vnějším okraji cívky. Tím zajistíte strunu proti rozmotání a usnadníte provlékání unašečem.

600 W: Připravte si maximálně 5 metrů struny. Polovinu délky struny protáhněte očkem na dně cívky a jeden konec ponechte asi o 10 cm delší. Pak obě části struny současně namotejte na cívku ve směru, který je znázorněn na cívce. Konce struny zastrčte do zářezů ve vnitřním okraji cívky. Tím zajistíte strunu proti rozmotání a usnadníte provlékání unašečem.

Pak vložte pružinu, prostrčte oba konce struny otvory v unašeči a vyžínací hlavu sestavte.


Fig. 17


Fig. 18



Fig. 19


Fig. 20

Italiano

MANUTENZIONE

LUNGHEZZE CONSIGLIATE PER CAVI DI PROLUNGA

Lunghezza	Sezione minima del conduttore
0 ÷ 20 metri	1 mm²
20 ÷ 50 metri	1.5 mm²
50 ÷ 100 metri	4 mm²

ATTENZIONE - Si raccomanda l'uso di cavi al neoprene o comunque a doppio isolamento con spine di sicurezza predisposte per uso esterno. Esaminate frequentemente le spine di allacciamento ed il cavo elettrico di prolunga e sostituiteli nel caso siano danneggiati.

ATTENZIONE - Disinserire la spina di collegamento alla rete prima di eseguire qualsiasi manutenzione.
Verificare che la lama tagliafilo (A, Fig. 19) montata sulla protezione di sicurezza sia affilata.

MOTORE ELETTRICO
Pulire periodicamente le griglie di raffreddamento del motore con aria compressa (Fig. 20-21).

Français

ENTRETIEN

LONGEUR CONSEILLEE POUR LES CABLES DE RALLONGE

Longueur	Section minimum du conducteur
0 ÷ 20 mètres	1 mm²
20 ÷ 50 mètres	1.5 mm²
50 ÷ 100 mètres	4 mm²

ATTENTION - Il est conseillé l'emploi de câbles au néoprène ou à double isolement avec des prises de sécurité prévues pour l'emploi externe.
Examiner souvent les prises de courant et le câble électrique de rallonge et les remplacer au cas où ils seraient détériorés.

ATTENTION - Débranchez la prise du réseau avant d'effectuer tout entretien.
Vérifiez si la lame coupe-fil (A, Fig. 19) montée sur le capot de sécurité est bien affûtée.

MOTEUR ELECTRIQUE
Nettoyez périodiquement les grilles de refroidissement du moteur avec de l'air comprimé (Fig. 20-21).

English

MAINTENANCE

EXTENSION CABLES RECOMMENDED LENGHT

Lenght	Minimum conductor section
0 ÷ 20 meters	1 mm²
20 ÷ 50 meters	1.5 mm²
50 ÷ 100 meters	4 mm²

WARNING - Use of neoprene or double insulation cables is recommended. Cables should be fitted with safety plugs for external use. Frequently check the plugs and the extension cable and replace them if damaged.

WARNING - Disconnect the plug from the mains before carrying out any maintenace procedure.
Check that the line cutting blade (A, Fig. 19) fitted on the safety guard is well sharpened.

ELECTRIC MOTOR
Clean the motor cooling grating regularly with compressed air (Fig. 20-21).

Deutsch

INSTANDHALTUNG

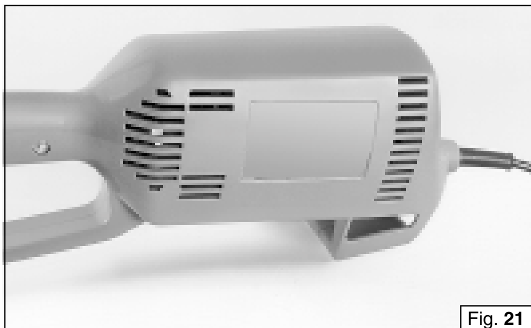
EMPFOHLENE LÄNGE FÜR VERLÄNGERUNGSKABEL

Länge	Minimum Leiterquerschnitt
0 ÷ 20 Meter	1 mm²
20 ÷ 50 Meter	1.5 mm²
50 ÷ 100 Meter	4 mm²

ACHTUNG - Verwendung von Neopren-oder Doppelisolierungskabeln mit berührungssicheren Steckern für Aussenbenutzung ist empfohlen. Die Anschlusstecker und der Verlängerunskabel sind oft zu prüfer und, falls sie beschädigt sind, zu ersetzen.

ACHTUNG - Vor jedem Wartungseingriff unbedingt den Netzstecker abziehen.
Ausserdem ist sicherzustellen, daß die Fadenschneidklinge (A, Abb. 19) auf der Schneidschutzvorrichtung stets scharf geschliffen ist.

ELEKTROMOTOR
Die Belüftungsschlitze des Elektromotors in regelmässingen Zeitabständen mit Druckluft reinigen (Abb. 20-21).


Fig. 21

Español

MANTENIMIENTO

LONGITUDY ACONSEJADOS PARA LOS CABLES DE PROLONGACION

Longitud	Sección mínima del conductor
0 ÷ 20 metros	1 mm^2
20 ÷ 50 metros	1.5 mm^2
50 ÷ 100 metros	4 mm^2

ATENCION - Se recomienda el uso de cables de neopreno o de todos modos con doble aislamiento, con clavija de seguridad predispuesta para uso externo. Examinar con frequencia el enchufe de conexión a la red y el cable eléctrico de prolongación y sustituirlos en el caso de que estén dañados.

ATENCION - Desconectar el enchufe de la red antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.
Controle siempre que la cuchilla corta hilos (A, Fig. 19) montada en la protección de seguridad, esté afilada.

MOTOR ELECTRICO
Limpie periódicamente las rejillas de refrigeración del
motor con aire comprimido (Fig. 20-21).

Nederlands

ONDERHOUD

VERLENGSNOEREN: AANBEVOLEN LENGTE

Longitud	Minimum draad doorsnede
0 ÷ 20 meter	1 mm^2
20 ÷ 50 meter	1.5 mm^2
50 ÷ 100 meter	4 mm^2

WAARSCHUWING - Het gebruik van neopreen en/of dubbel geïsoleerde kabel is aanbevolen. De kabels dienen stekkers te hebben die geschikt zijn voor buitenshuis gebruik. U dient ze regelmatig te controleren en ze vervangen bij ieder gebrek/defect.

WAARSCHUWING - Verwijder voor onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.
Controleer of het draadmesje op de beschermkap (A) (Fig. 19) goed scherp is.

ELEKTROMOTOR
Reinig de koelgleuven van de elektromotor regelmatig met perslucht (Fig. 20-21).

Português

MANUTENÇÃO

COMPRIMENTO A CONSELHADOS PARA OS CABOS DE EXTENSÃO

Comprimento	Seção mínima de condutor
0 ÷ 20 metros	1 mm^2
20 ÷ 50 metros	1.5 mm^2
50 ÷ 100 metros	4 mm^2

ATENÇÃO - Se recomenda o uso de cabos ao neopreno ou de qualquer modo com duplo isolamento com fichas de segurança predispostas para uso externo. Examine com frequência as fichas de ligação e o cabo elétrico de extensão e troque-os no caso de estrago.

ATENÇÃO - Desligar a ficha de ligação da rede antes de realizar qualquer manutenção.
Controle que a lâmina corta-fios (A, Fig. 19) montada sobre a proteção de segurança esteja afiada.

MOTOR ELÉTRICO
Limpe regularmente as grelhas de arrefecimento do motor com ar comprimido (Fig. 20-21).

Česky

ÚDRŽBA

Parametry prodlužovacího kabelu:
Délka 0 až 20 m - průřez žil 1 mm^2
Délka 20 až 50 m - průřez žil 1,5 mm^2
Délka 50 až 100 m - průřez žil 4 mm^2
POZOR: Používejte pouze neoprenové prodlužovací kabely s dvojitou izolací. Zásuvka a vidlice musí být určeny pro venkovní prostředí. Prodlužovací a přívodní kabel pravidelně kontrolujte a v případě jejich poškození je vyměňte.

Pravidelně čistěte žebrování krytu motoru (obr. 20 a 21), protože při zanesení větracích otvorů může dojít k přehřátí motoru. Doporučujeme profukovat otvory v krytu stlačeným vzduchem.
Pravidelně kontrolujte stav seřezávacího ostří (A, obr. 19). Dbejte na to, aby bylo vždy ostré a seřezávalo žací strunu. V případě poškození ostří (např. vylomení nebo ztrátě) nahraďte ostří novým.
Po každém použití proveďte očištění sekačky od nánosů travní hmoty a nečistot. Zvláštní pozornost věnujte prostoru kolem vyžínací hlavy a odstraňte přitom namotanou trávu.

Italiano	Français	English	Deutsch

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di ventiquattro mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a sei mesi in caso di uso professionale e tre mesi in caso di noleggio.

Condizioni generali di garanzia

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione,
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de vingt-quatre mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à six mois en cas d'emploi professionnel et à trois mois en cas de location.

Conditions générales de garantie

1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
4) La garantie perd toute valeur en cas de :
   - Manque évident d'entretien.
   - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
   - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
   - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
   - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of twenty four months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of six months. If the machine is used for hire, the warranty period shall terminate after a period of three months.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
4) The warranty shall be null and void if:
   - the machine has evidently not been serviced correctly,
   - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
   - unsuitable lubricants and fuels have been used,
   - non-original spare parts and accessories have been fitted,
   - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

GARANTIEZERTIFIKAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Die Herstellerfirma garantiert für ihre Produkte für die Dauer von vierundzwanzig Monaten nach Kaufdatum für den Privatgebrauch / für Hobbyzwecke. Die Garantie beschränkt sich auf sechs Monate im Falle von professionellem Einsatz und drei Monate bei Vermietung.

Allgemeine Garantiebedingungen

1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
3) **Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
   - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
   - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
   - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
   - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
   - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

MODELLO - MODELE

____

SERIAL No ______________________

ACQUISTATO DAL SIG. - ACHETE PAR MONSIEUR

____

____

____

DATA - DATE

____

CONCESSIONARIO - REVENDEUR

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

MODEL - MODELLE

____

SERIAL No ______________________

BOUGHT BY Mr. - GEKAUFT VON Hrn.

____

____

____

DATE - DATUM

____

DEALER - VERKAUFER

Do not send! Only attach to requests for technical warranties.
Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

Español

CERTIFICADO DE GARANTIA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un periodo de veinticuatro meses a partir de la fecha de compra para uso privado/aficionado; la garantía queda limitada a seis meses en caso de uso profesional y a tres en caso de alquiler.

Condiciones generales de garantía

1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
   - Falta evidente de mantenimiento.
   - Uso incorrecto o manipulación del producto.
   - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
   - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
   - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

Nederlands

GARANTIE BEWIJS

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant staat garant voor zijn producten voor een periode van vierentwintig maanden vanaf de aankoopdatum voor privé- of hobbygebruik. De garantie is beperkt tot zes maanden bij professioneel gebruik en tot drie maanden bij verhuur.

Algemene garantievoorwaarden

1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontneemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.
2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.
3) **Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.**
4) De garantie vervalt bij:
   - Overduidelijk gebrek aan onderhoud,
   - Onjuist gebruik van het product of sabotage,
   - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
   - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires,
   - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.
5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.
6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.
8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.
9) Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven.
10) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

Português

CERTIFICADO DE GARANTIA

Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. O fabricante garante os seus produtos por um período de vinte e quatro meses a partir da data de compra, desde que utilizados privadamente ou como Hobby. A garantia é limitada a seis meses em caso de utilização profissional e a três meses em caso de aluguer.

Condições gerais de garantia

1) A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho.
2) O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização.
3) **Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo revendedor e a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra.**
4) A garantia decai nos seguintes casos:
   - Falta evidente de manutenção;
   - Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo;
   - Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios;
   - Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais;
   - Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado;
5) O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo e os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho.
6) A garantia exclui as intervenções de actualização e de melhorias do aparelho.
7) A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia.
8) Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia.
9) Para os motores de outras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelos respectivos fabricantes.
10) A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização.

Česky

ZÁRUČNÍ LIST

Tento stroj byl navržen a vyroben pomocí nejmodernější výrobní techniky. Výrobce poskytuje na své výrobky záruku na dobu dvaceti čtyř měsíců ode dne zakoupení k soukromému/zájmovému použití. Záruka je omezena na šest měsíců v případě profesionálního použití a na tři měsíce v případě pronajímání.

Všeobecné záruční podmínky

1) Záruka začne platit ode dne zakoupení výrobku. Výrobce poskytuje zdarma prostřednictvím své prodejní a servisní sítě výměnu vadných dílů, jejichž závady byly způsobeny materiálem, zpracováním a výrobou. Záruka nezbavuje kupujícího zákonných práv podle občanského zákoníku v souvislosti s důsledky vad nebo poruch způsobených prodanou věcí.
2) Pracovníci servisu poskytnou své služby co možná nejdříve podle svých organizačních možností.
3) **V případě žádosti o opravu v rámci záruky je nutné předložit oprávněným pracovníkům zde níže uvedený záruční list orazítkovaný prodejcem, vyplněný ve všech částech a doplněný prodejním fakturou nebo řádným pokladním blokem opatřeným datem prodeje.**
4) Záruka propadá v případě:
   - zjevného zanedbání údržby,
   - nesprávného použití výrobku nebo poškození,
   - použití nevhodných mazadel nebo paliv,
   - použití jiných než originálních náhradních dílů nebo doplňků,
   - zásahů neoprávněných pracovníků.
5) Výrobce vylučuje ze záruky materiály, které se opotřebovávají, a součásti vystavené normálnímu funkčnímu opotřebení.
6) Záruka vylučuje modernizační a vylepšovací zásahy na výrobku.
7) Záruka nezahrnuje seřízení a údržbu, které jsou případně prováděny v záručním období.
8) Případná poškození při přepravě je nutné ihned oznámit dopravci, jinak hrozí nebezpečí propadnutí záruky.
9) V případě motorů jiných značek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda apod.) namontovaných na našich strojích platí záruka poskytnutá výrobci těchto motorů.
10) Záruka nezahrnuje případná poškození, přímá nebo nepřímá, způsobená lidem nebo věcem poruchou stroje, nebo v důsledku nuceného prodlouženého přerušení v používání tohoto stroje.

MODELO - MODEL ____________________

SERIAL No ____________________

COMPRADOR - GEKOCHT DOOR ____________________

DATA - DATUM ____________________

DISTRIBUIDOR - VERKOPER ____________________

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.
Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

MODELO ____________________

SERIAL No ____________________

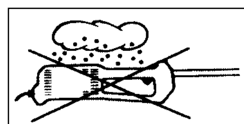
COMPRADOR ____________________

DATA ____________________

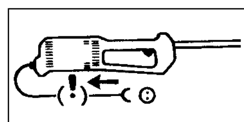
DISTRIBUIDOR ____________________

Não enviar! Anexe apenas em caso de pedido de assistência técnica.
Nezasílejte! Přiložte pouze při případném požadavku technické záruky.

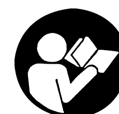
I	**SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA**
F	**EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE**
GB	**EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS**
D	**ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE**
E	**EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**
NL	**UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN**
P	**EXPLIÇĂCAO DE SIMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA**
CZ	***VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ***



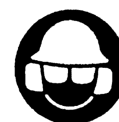
- Non esporre il decespugliatore alla pioggia o a condizioni di particolare umidità.
- Ne laissez pas votre débroussailleuse sous la pluie ou dans un endroit particulièrement humide.
- Do not expose the brushcutter to rain or conditions of high humidity.
- Die Motorsense nicht dem Regen aussetzen und vor besonders hoher Feuchtigkeit schützen.
- No exponga la desbrozadora a la lluvia ni a condiciones de excesiva humedad.
- Stel de bosmaaier niet bloot aan regen of zeer vochtige omstandigheden.
- Não deixe a roçadora na chuva ou em condições de particular umidade.
- Nikdy se strojem nepracujte v dešti, nebo za vysoké vlhkosti.



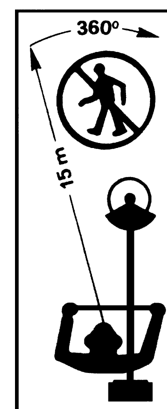
- Disinserire immediatamente la spina dalla rete se il cavo è danneggiato o tagliato.
- Débranchez immédiatement la prise si le fil s'abîme ou se coupe.
- Remove the plug from the mains immediately if the cable is damaged or cut.
- Wenn das Netzkabel beschädigt oder durchgetrennt wird, sofort den Netzstecker abziehen.
- Desconecte inmediatamente el enchufe de la red si el cable está estropeado o cortado.
- Verwijder onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer de kabel beschadigd is.
- Desligue imediatamente a ficha da rede se o cabo estiver estragado ou cortado.
- Okamžitě odpojte kabel ze sítě, dojde-li k jeho poškození.



- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- Antes de utilisar esta maquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
- Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções.
- Před prací se strojem si přečtěte návod k použití.



- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Vêtir casque, visière et protège-oreilles.
- Wear head, eye and ear protection.
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Llevar casco, gafas y auriculares de proteccion.
- Draag ogg, -oor-en hoofdbescherming.
- Usar capacete, botas, macação e protetor auricolar.
- Noste ochranné pomůcky očí, uší a hlavy.



- Tenere persone lontane 15 m.
- Personne doit approcher à moins de 15 m.
- Keep bystanders away 15 m (50 ft).
- Keine andere Person soll sich im Umkreis von 15 m aufhalten.
- La gente a más de 15 m.
- Zorg ervoor dat er zich geen mensen binnen een straal van 15 m in uw werkgebied bevinden.
- Manter as pessoas a 15 m de distância.
- Udržujte vzdálenost od okolostojících 15m.

ATTENZIONE !!! **RISCHIO DI DANNO UDITIVO** NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUO' COMPORTARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A **85 dB (A)**	**ATTENTION !!!** **DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE** L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT **85 dB (A)**	**WARNING !!!** **RISK OF DAMAGING HEARING** IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN **85 dB (A)**	**ACHTUNG !!!** **HÖRSCHADEN - RISIKO** UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON **85 dB (A)** ODER MEHR AUSSETZEN
ATENCIÓN !!! **RIESGO DE DAÑO AUDITIVO** EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICÍON DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A **85 dB (A)**	**LET OP !!!** **HOORSCHADEGEFLUIT** IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE **85 dB (A)** OF MEER BEDRAAGT	**ATENÇÃO !!!** **RISCO DE PREJUÍZO AUDITIVO** NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUO' COMPORTARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A **85 dB (A)**	***UPOZORNĚNÍ!!!*** ***NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ SLUCHU*** *ŘI NORMÁLNÍCH PODMÍNKÁCH POUŽITÍ NA OBSLUHU, KTERÁ JE ROVNA, NEBO VĚTŠÍ* **85 dB (A)**



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. (0522) 956611 - TELEFAX (0522) 951555
EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it